

## **LEBENS LAUF**

### **PERSÖNLICHE DATEN**

Name: Jayne Marie Outterside  
Geburtsdatum: 09.05.1968  
Geburtsort: Durham, England  
Wohnhaft in Deutschland seit 1989  
Anschrift: Konrad-Celtis-Strasse 94, 81369 München  
Tel.: 089 54785821  
Mobil: 0170 3830500  
E-Mail: jmo@blue-monkey.eu  
Website: www.blue-monkey.eu

### **AUSBILDUNG**

1986 – 1989: BA Modern Languages (Deutsch und Französisch) am Polytechnic in Wolverhampton (England). Zusätzlich zu der Sprachausbildung in Deutsch und Französisch beinhaltete das Studium Lehrveranstaltungen in den Bereichen Politik, Soziologie, Sprachwissenschaft, Wirtschaft sowie Italienisch. Im Rahmen meiner akademischen Ausbildung studierte ich je ein Semester an der Universität Strasbourg (Frankreich) und an der Universität Gießen (Deutschland).

1986: 'A'-levels (Abitur) in Deutsch, Englisch und Französisch an der Ferryhill Comprehensive School, Merrington Lane, Ferryhill, Co. Durham (England)

### **BERUFLICHE ERFAHRUNG**

Seit 2000: Als selbstständige Übersetzerin tätig. Übersetzungen (auch vor Ort) von Broschüren, Websites, Briefen, Geschäftskorrespondenz, Firmenunterlagen, Fachliteratur etc. Niederschriften aus diversen Formaten (digitale Dateien, Mikrokassetten etc.).  
Texterstellung.

Sprachservice: Anwesenheit bei Aufnahmen, Lesungen o. Ä. zur Sicherstellung von korrekter Aussprache etc.

Telefonkonferenzen: Deutsch-Englisch/Englisch-Deutsch.

November 2010 – Oktober 2011: Order Management Executive bei Cable and Wireless, Landsberger Straße 155, München. Zuständig für die Durchführung von Aufträgen für Telekommunikationsdienste, vor allem in Frankreich. Bestellabwicklung auf Französisch und Englisch. Telefonkonferenzen auf Englisch, Französisch und Deutsch.

März 1999 – Januar 2000: Bedienung beim „Grünen Hof“ in Freising.

Oktober 1996 – März 1998: Mitarbeiterin bei FM Kopierbar, Veterinärstraße 2, München. Alleinverantwortlich für die Handhabung von Kopier- und Bindemaschinen sowie für die Organisation größerer Druckaufträge. Außerdem zuständig für die Kasse.

November 1995 – Oktober 1996: Flugbegleiterin bei Contact Air, Stuttgart. Zuständig für das Wohlbefinden und die Sicherheit von Passagieren der Business Class auf Flügen innerhalb Europas.

1989 – 1995: Bedienung bei verschiedenen Irish Pubs in München. Servieren von Speisen und Getränken sowie Abkassieren.